

## ROMÁN KÖLTŐK

## NA VÉGRE

— G. SILVIU —

A Circus Maximusban, a vérmoeskolt arénán,  
Míg lázas szemetekben vibrált lengé remény,  
Évezredek mozdultak, úgy jött az éj s a fény rám,  
De minden álmotokban ott voltam egyre én!

A gondolat úgy mart föl engem, mint az égő seb,  
Hajónál gyorsabban, mint elszálló madár már;  
Felhő és az álom és minden, ami még ősebb,  
Csak engem keresett a fényözön határnál.

És én voltam tinéktek már a puha vatta-tok,  
Mind dél és északon, akárhol ring a lét ám,  
A szolganép fölkél és megmozdul álattatok,  
Szabadságot akar és kúszik föl a létrán.

Na végre! Elvtárs, bezárult előtted e börtön,  
A zászlók óceánja dús színével szakad rád,  
Akard, hogy zuhogó fényével előntsön,  
A dobogó ütem, az ébredő szabadság!

Fordította: ZELEY FERENC

## A HÁROM KIRÁLY

— VICTOR EFTIMIU —

Hosszú fényével gyűlt a hajnal,  
Keletről robbant s nyugaton át, —  
Tevékkal készültek az útra,  
Gyorsabban, mint a katonák.

És estétájt ezer rőt csillag —  
Mit a teremtő keze rád szór;  
Egyikük már nyúl is értük  
A legmagasabb tevehátról.

Fordította: ZELEY FERENC

## KIFESZÍTETT MELLEL

— MIHAI BENIUC —

Mindegy, hogy én mondom vagy más. Beszéljen  
Bennünk, ki a kaszát tartotta kézben  
S az eke szarvát szent barázdát szántva.  
Akárki mondja, dalra nyílik szája.

Nem kell sem hír, sem gazdagság nekem,  
S mint multban, jármom most sem tűrhetem.  
De mint enyéimtől nem kérde senki,  
Hogy kell-e a földekbe vetni,

Igy én, aki most tele kézzel  
Szórcm a fénynek magvát széjjel,  
Nem kérdezem, mit gyűjtötök be,  
Úgyis kikél a föld gyümö'cse!

Nem sietek,  
Ez őrzött nemzedékeket.  
Mehét így egy vagy ezer évig,  
Az én napom örökké fénylik!

Fordította: HARS ERNŐ

### TALALKOZÁS

— ARON COTRUS —

#### A história

Századainak szálló porán át,  
Felédve a mult sok-sok hibáját,  
Együtt ballag Dózsa és Horia...

#### Testvérkezet

Nyújtotak ők a szakadék felett,  
Mely századok bűne óta mélyül  
S elválaszt minket Árpád népétül...

Fordította: BREZNAY BÉLA

### JON

— ARON COTRUS —

Jon a neve és bocskora rongyos.  
Élete kín és szidalom-özön.  
Ha bárói vagy grófi sarjat lát,  
Kucsmáját lekapja s messziről köszön.

Jon a neve és annyit lát csupán,  
Hogy a búzából, melyet ő vetett,  
Kalács kerül a gróf asztalára,  
Ő meg nem kap, csak penészes kenyeret.

Jon a neve és a háta görnyedt.  
Tekintete a földet túrja csak.  
Tán még sohasem nézett az égre,  
Mit valamiért annyian áldanak...

De nem késő még: eljön az idő  
És feleszmél majd mind a sok-sok Jon:  
Széjjelnéz végre saját portáján,  
Hogy egy akaraftal, bátran összefogjon!

Fordította: BREZNAY BÉLA